

Jaume Subirana (Barcelona, 1963) is a Catalan writer, translator and university professor.

He has published prose (*Suomenlinna*, *Adrada*, *Cafarnaiim*) and poetry (*Rapala*, *Una pedra sura*), and books about Barcelona (*BarcelonABC*, *The Barcelona Reader*), Catalonia (*Tota la veritat sobre els catalans*, *Willkommen in Katalonien*) and Catalan literature. He has won a number of literary awards: Carles Riba Prize for poetry (1988: *Final de festa*); Fundació Enciclopèdia Catalana for literary projects (1996: *Suomenlinna*), Ferran Soldevila for biographies (1999: *Josep Carner: l'exili del mite. 1945-1970*); Gabriel Ferrater for poetry (2011: *Una pedra sura*); Mancomunitat de la Ribera Alta for essay (2016: *Cafarnaiim*).

His poems have been published in German, Spanish, French, Italian, Russian and Chinese anthologies. He is also an anthologist himself. Subirana has been invited to take part in literary festivals in Europe and America and in international seminars on poetry translation.

Subirana has translated (mainly from English) poetry, novels, essays and lyrics. He has signed Catalan versions of books by Ray Bradbury, Billy Collins, Seamus Heaney (with Pauline Ernest), Ted Kooser (with Miquel Àngel Llauger), Gary Snyder (with José Luis Regojo) or Robert Louis Stevenson.

He is the Vice-president of PEN Català, and directed the agency for the promotion of Catalan literature, Institució de les Lletres Catalanes (2004-2006).

He has a degree in Philosophy and Arts and a PhD in Catalan Philology, from the Universitat Autònoma in Barcelona. He is Associate Professor of literature at Pompeu Fabra University (Barcelona). Previously, he was Associate Professor at the Universitat Oberta de Catalunya (1998-2018), where he was in charge of starting up the Catalan literature website Lletra (lletra.uoc.edu). Visiting Scholar at Duke University (1996) and Visiting Professor at the University of British Columbia (2007), Brown University (2011), Università Ca' Foscari Venezia (2012), and Trinity College, Hartford (2018). He has also been a researcher at the Unit of Culture Research of Tel Aviv University (2010, with Itamar Even-Zohar), and as a Fulbright Scholar at the Department of Romance Languages and Literatures of the University of Chicago (2017).

His blog F l u x was established in 2003.

More information at:

- www.jaumesubirana.com/en/
- www.lyrikline.org/en/poems/bol-7157#.U6W-A7Hm778
- <http://poetarium.llull.cat/poetarium/detall.cfm/ID/26856/ENG/jaume-subirana.html>
- <https://jaumesubiranacurriculumvitae.wordpress.com/about/>

Books published

Prose

- *Construir con palabras. Escritores, literatura e identitat en Catalunya, 1859-2019* (Cátedra, 2018)
- *Cafarnaüm* (Bromera, 2017). Premi Mancomunitat de la Ribera Alta 2016
- *La catalana lletra. Una dècada de societat literària observada* (Núvol, 2016)
- *Barcelon.ABC. Alfabet d'una ciutat / A City Alphabet* (Ajuntament de Barcelona, 2013)
- *Adrada* (Edicions 62, 2005)
- *Tota la veritat sobre els catalans* (RBA-La Magrana, 2001)
- *Suomenlinna* (Proa, 2000). Premi Fundació Enciclopèdia Catalana
- *Josep Carner, l'exili del mite (1945-1970)* (Edicions 62, 2000). Premi Ferran Soldevila de biografies i memòries
- *Per a què serveix un escriptor?* (Proa, 1998)
- *No som perfectes* (Proa, 1992. Segona ed.: 1999)
- Joan Orja [J.A. Fernández, O. Izquierdo, J. Subirana], *Fabrenheit 212. Una aproximació a la literatura catalana recent* (La Magrana, 1989)

Poetry

- *La bac* (Edicions 62, 2020)
- *Rama de agua. Poemas escogidos* (Árdora, en premsa)
- *Una pedra sura* (Edicions 62, 2011). Premi Gabriel Ferrater 2011
- *Rapala* (Edicions 62, 2007)
- *En altres coses* (Edicions 62/Empúries, 2002)
- *El rastre de l'animal més lliure* (Proa, 1994). Traducció al castellà: *El rastro del animal más libre* (Germania, 2001)
- *Final de festa* (Proa, 1989). Premi Carles Riba 1988
- *Pel viure extrem* (Proa, 1985)

Edited volumes

- *Cultural Organizations, Networks and Mediators in Contemporary Ibero-America* (Routledge University Press, 2020). With Diana Roig-Sanz
- *The Barcelona Reader. Cultural Readings of a City* (Liverpool University Press, 2017). With Enric Bou
- *Funcions del passat en la cultura catalana contemporània. Institucionalització, representacions i identitat* (Punctum, 2015). With Josep-Anton Fernández
- Narcís Comadira, *El arte de la fuga. Antología del autor* (Cátedra, 2015)
- *Biblioteques particulars de Barcelona* (Ajuntament de Barcelona, 2014)
- “New Catalan Fiction”, *The Review of Contemporary Fiction* (spring 2008), vol. XXVIII, #1 (Dalkey Archives)
- *Willkommen in Katalonien. Eine literarische Entdeckungsreise* (dtv, 2007)
- *Barcelona 365. Temps i ciutat* (Ajuntament de Barcelona, 2004. 2nd ed.: 2008). With J. Bernadó, C. Roche i T. Plana. Catalan, Spanish and English editions
- *Barcelona acrostic* (Destino/Ajuntament de Barcelona, 2003). English/Spanish and French/Catalan editions
- *Gabriel Ferrater, “in memoriam”* (Proa, 2001). With Dolors Oller
- *Literatura catalana contemporània* (Eduoc/Proa, 1999). G. Bordons, J. Subirana (eds.)
- *Dotze sentits. Poesia catalana d'avui* (UPF-Proa-Diputació de Barcelona, 1996). Xavier Berenguer i J. Subirana, dirs. [CD-ROM]
- *Carneriana. Josep Carner, vint-i-cinc anys després* (Proa, 1995). J. Subirana (ed.)
- Jean de La Fontaine, *Fables* (Destino, 1995). Edició a cura de J. Subirana

Poetry anthologies

- *Compta amb mi. Trenta-dues mostres d'amistat* (Columna, 2018)
- *Tu i jo. Trenta-dues maneres de dir-ho* (Columna, 2017)
- *Llibertat! 50 poemes de revolta* (Ara Llibres, 2015)
- Maria Mercè Marçal, *Tan petita i ja saps* (Andana, 2015)
- Joan Salvat-Papasseit, *L'ofici que més m'agrada* (Andana, 2014)
- *50 poemes amb àngel* (Ara Llibres, 2013). Amb Carles Torner
- *23 roses per Sant Jordi* (Ara Llibres, 2012)
- *El meu país. 50 odes a la pàtria* (Ara Llibres, 2011)
- *50 poemes per saber de memòria* (Ara Llibres, 2010)
- *Que no mori la llum. 50 poemes per a funerals* (Ara Llibres, 2009)
- *Per dir sí. 50 poemes per a casaments* (Ara Llibres, 2009)
- *50 poemes de Nadal per dir dalt de la cadira* (Ara Llibres, 2008)
- *Nadals i nadales* (EUMO, 2001)
- Màrius Sampere, *Si no fos en secret* (Proa, 1999). With Sam Abrams
- *Poemes amb àngel* (Proa, 1997). With Carles Torner
- *Festa, dol i circumstàncies* (Proa, 1995)

Translations and adaptations to Catalan

- Billy Collins, *Set elefants drets sota la pluja* (Godall, 2019)
- Leire Bilbao, *Bitxopoemes i altres bèsties* (Kalandraka, 2019). Adapted by J. Subirana
- Berta Piñán, *La ferida* (El Gall Editor, 2018)
- Ted Kooser, *L'ocell matiner i altres poemes* (El Gall Editor, 2017). With Miquel Àngel Llauger
- Rudyard Kipling, *Si...* (Símbol, 2014). Illustrations by Giovanni Manna
- Gary Snyder, *Les muntanyes són la teva ment* (Tushita, 2013). Amb José Luis Regojo
- Robert Louis Stevenson, *Jardí de versos d'un nen* (Castellnou, 2011)
- Patrick J. Lewis, *La Casa* (Símbol, 2010). Illustrations by Roberto Innocenti
- Berta Piñán, *Un mes i altres poemes* (Denes/Edicions de la Guerra, 2008)
- Seamus Heaney, *Llum elèctrica* (Edicions 62, 2004). With Pauline Ernest
- Tshang-Iang Guiamtso, *Les poesies d'amor del sisè Dalai-lama del Tibet* (Edicions 62/Empúries, 2000). Translated by J.L. Alay, adapted by J. Subirana
- Christopher Whyte, *L'escarabat xinès* (Cafè Central, 2000). Traducció de F. Parcerisas i J. Subirana, amb la col·laboració de l'autor
- Marguerite Duras, *Yann Andréa Steiner* (Proa, 1993)
- Ray Bradbury, *Fahrenheit 451* (Edhasa, 1986; Proa, 1996; labutxaca, 2010)

Translations and adaptations to Spanish

- Robert Louis Stevenson, *Jardín de versos de un niño* (Almadraba, 2011). Versión de Fernando Beltrán y J. Subirana
- Tshang-Yang Guiamtso, *Los poemas de amor del sexto Dalai-lama del Tibet* (Península, 2000). Traducción de J.L. Alay. Adaptación poética de J. M^a Parreño y J. Subirana